

迦勒和凯特



〔美〕威廉·史塔克 作 任溶溶 译

迦勒和凯特

[美] 威廉·史塔克 作 任溶溶 译



献给迪莉娅、尼卡、阿比盖尔和弗朗西丝卡

图书在版编目 (CIP) 数据

迦勒和凯特 / (美) 史塔克著; 任溶溶译.

-- 南昌: 二十一世纪出版社, 2015. 2

ISBN 978-7-5568-0361-3

I. ①迦… II. ①史… ②任… III. ①儿童文学

- 图画故事 - 美国 - 现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 271080 号

CALEB & KATE

First published by Farrar Straus Giroux

CALEB & KATE by William Steig

Copyright © 1977 by William Steig

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2014-077

迦勒和凯特

[美] 威廉·史塔克 作 任溶溶 译

编辑统筹 魏钢强 责任编辑 雍 敏

特约编辑 连 莹 美术编辑 王晶华

出版发行 二十一世纪出版社 (南昌市子安路75号)

出版人 张秋林 经销 全国各地书店

印刷 北京尚唐印刷包装有限公司

开本 889x1194 1/16 印张 2

版次 2015年2月第1版 2015年2月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5568-0361-3

定价 28.00元

赣版权登字 04-2014-898 版权所有, 侵权必究

发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换 0791-86512056



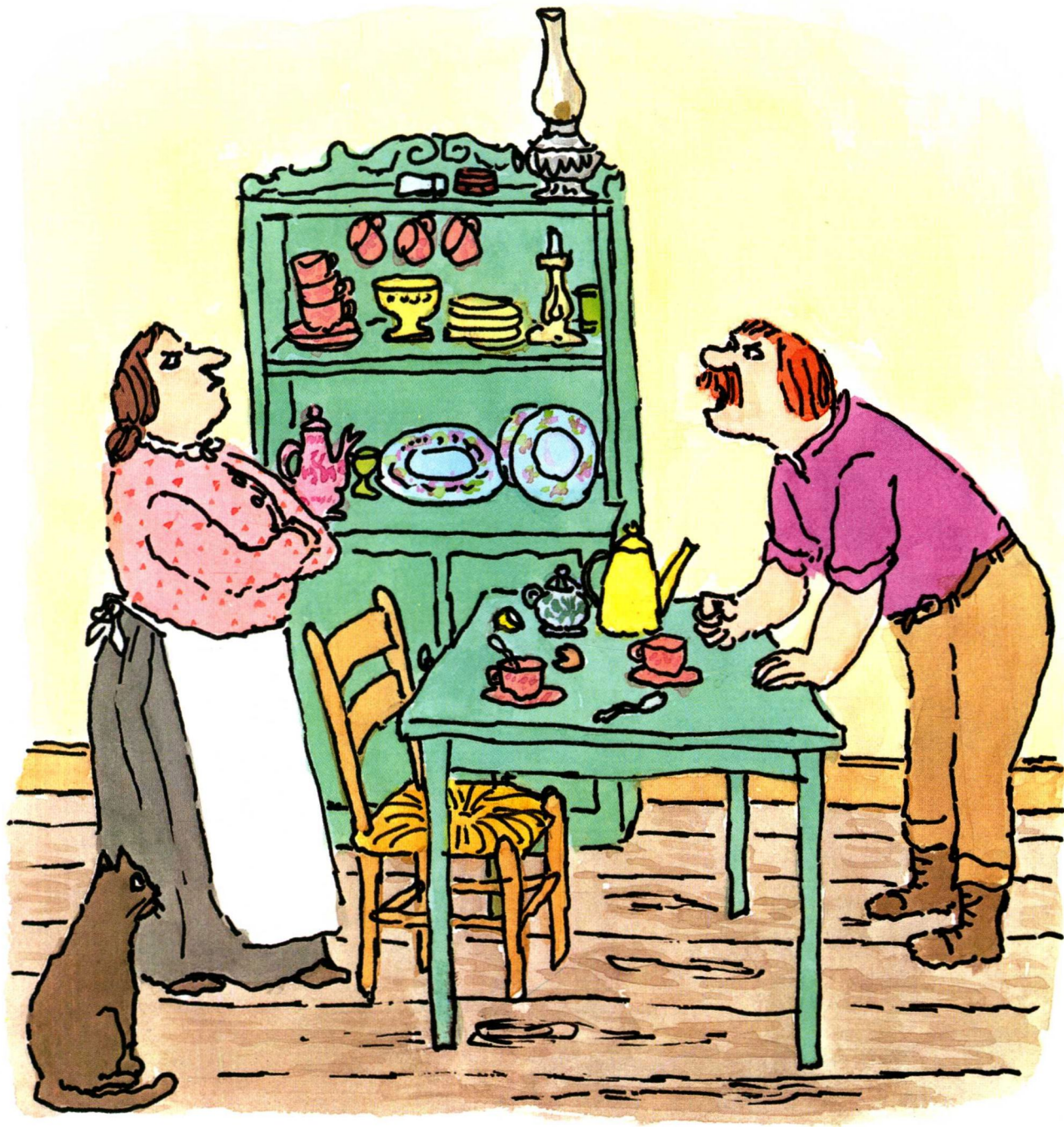
麦克米伦世纪童书

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司

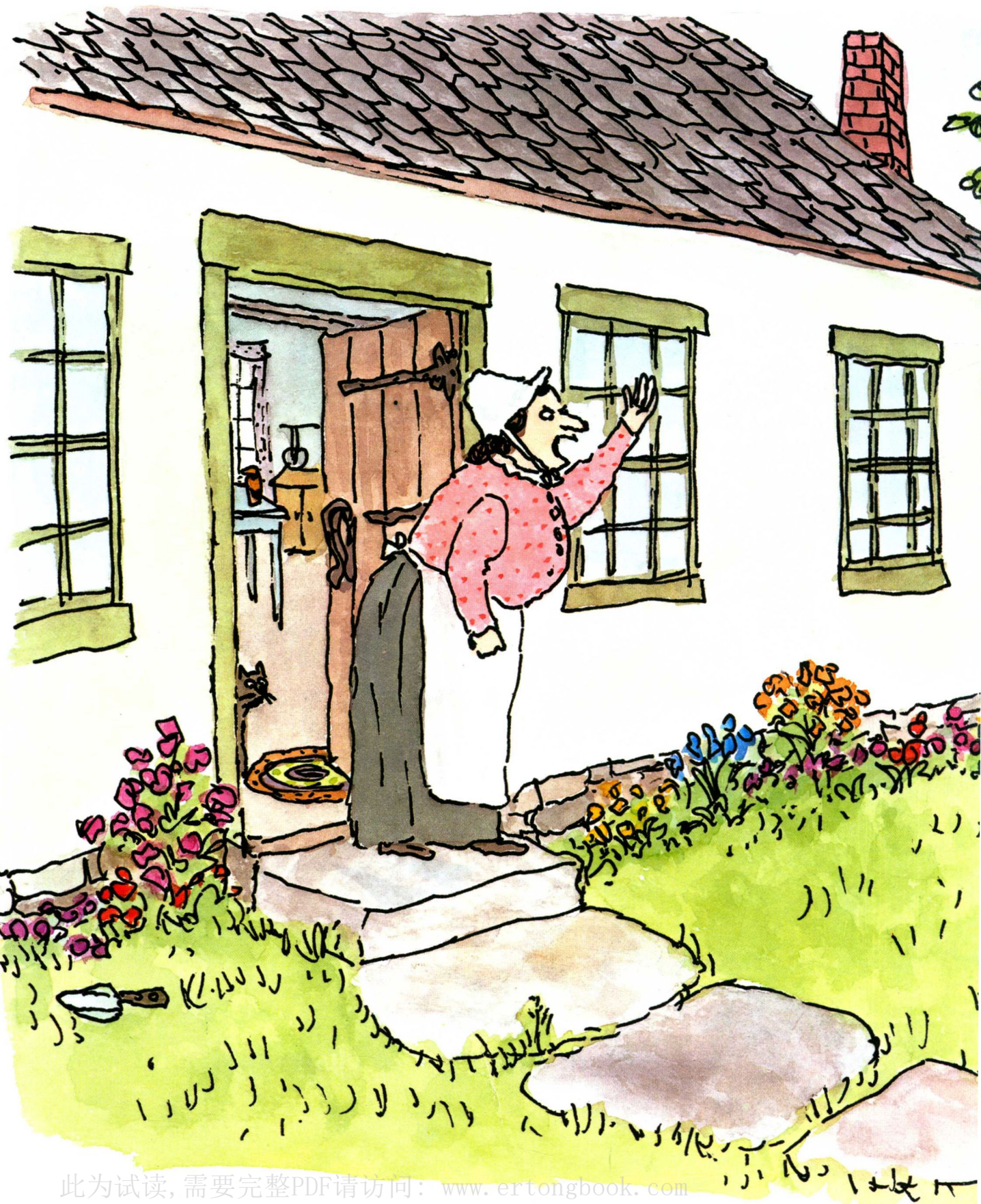
北京市海淀区花园路甲 13 号院 7 号楼庚坊国际 10 层

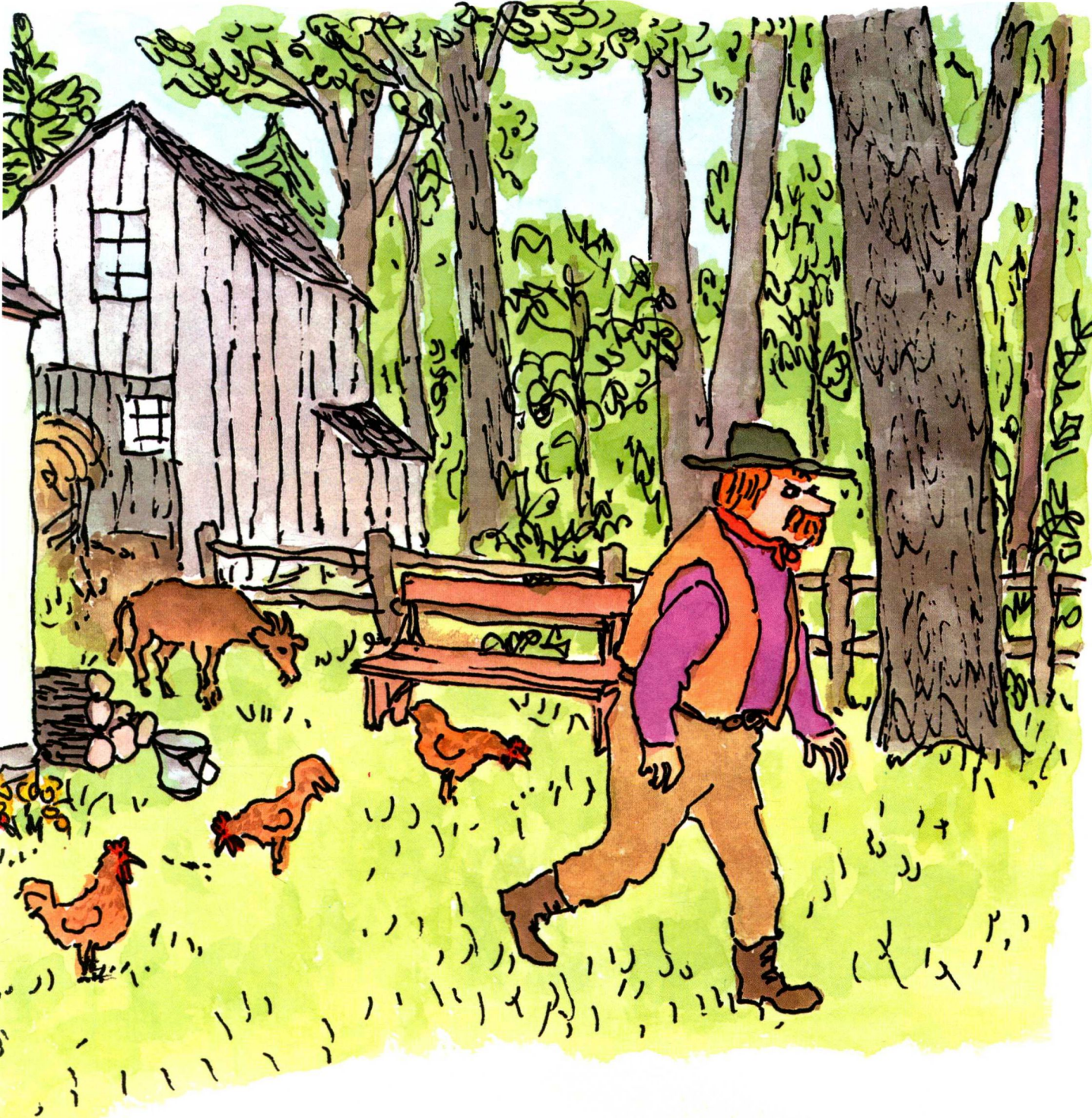
邮编: 100088 电话: 010-82093837

新浪官方微博: @麦克米伦世纪出版



木匠迦勒和纺织工凯特很恩爱，但也不是每分钟都恩爱。他们不时会观点不合，然后就大吵大闹起来。吵得那么凶，让人怎么也不相信他们两个是夫妻。

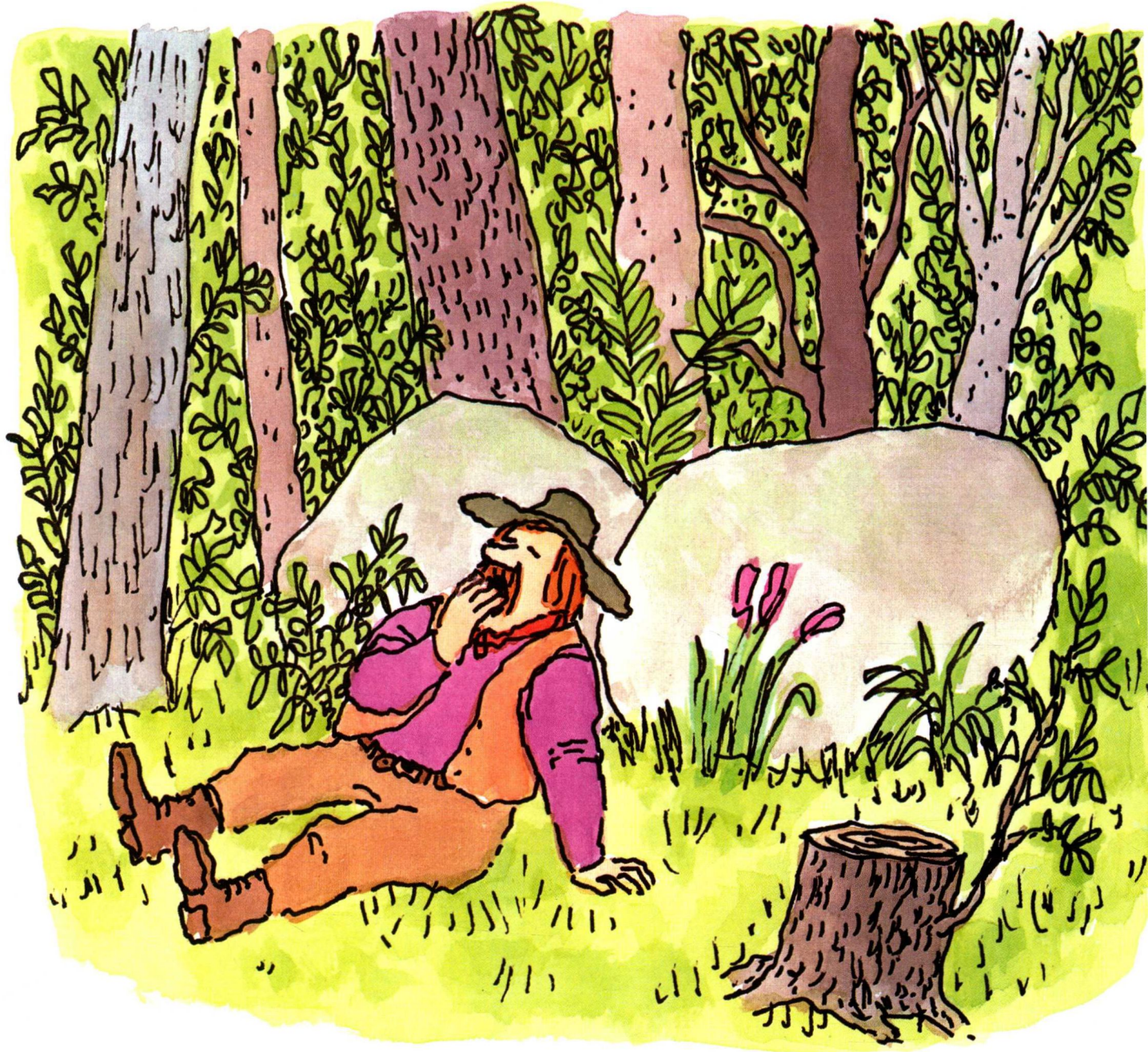




有一次，这样大吵大闹以后，迦勒恨透了他老婆，气得狠狠地摔门走了；他的老婆在他身后大叫，说出的话要多刻薄就有多刻薄。



迦勒冲进家旁边的树林里，心想，自己怎么会娶了这么一个坏脾气的臭婆娘。可是走了一阵，他的怒气消了，又想不起来他们刚才在为什么争吵。他只记得他爱她，只记得她的小酒窝和她的可爱，以及她能做出多么香气扑鼻的面条布丁。



不过，他并没有立刻回家去拥抱她，吻她温暖的脖子。既然已经出来了，那就在树林里找一棵橡树，好以后砍下来送到磨坊去。他就这样走进树林深处，走累了，便躺下来休息一下。周围一片翠绿，让人感到舒适而惬意，他很快就在草地上睡着了。



没过多久，住在树林中秘密洞穴里的女巫耶蒂妲穿着拖鞋走过来，心中默念着咒语。她在迦勒躺着的地方停下。迦勒正打着呼噜，声音像是从蜂窝里传出来的。“真是太及时了！”女巫暗暗发笑，“我正好可以试试堂姐伊德拉西尔刚教我的新咒语灵不灵。”

她蹲下来，用她皮包骨头的大拇指摸摸迦勒左手的食指；同时，为了不吵醒迦勒，她呼哧呼哧地小声念道：

安米·万米，

伊宾·班米，

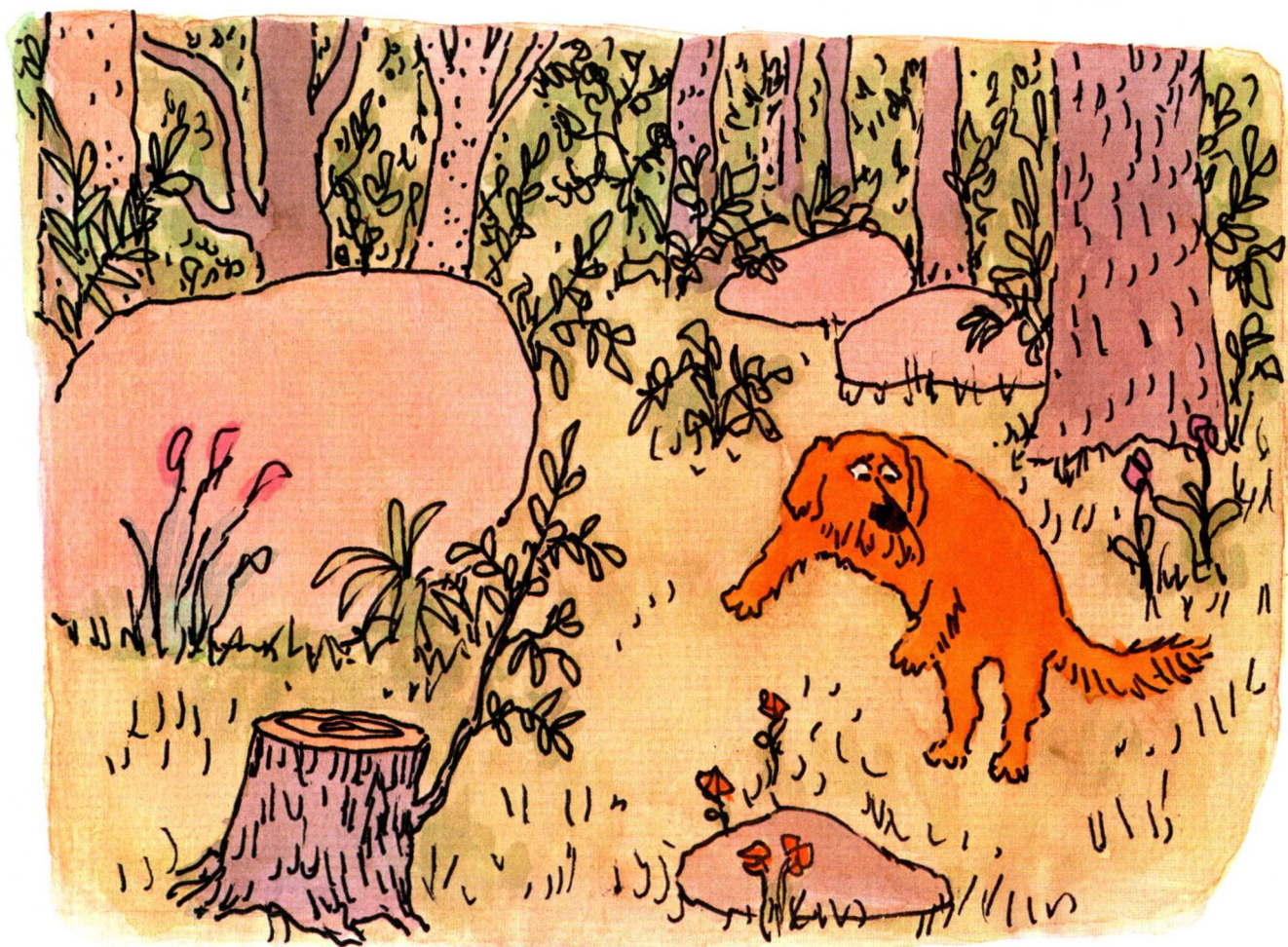
这是一个

波窝窝。

一下子，在她脚边打着呼噜的木匠不见了，只有一只打呼噜的狗躺在那儿。“这咒语真好玩儿！”她叫道。这个恶作剧够她开心一整天的了，她得意地离开了。

等到迦勒醒来，太阳已经下山。他打了个哈欠，伸了个懒腰，接着伸手去挠胳肢窝。用腿来搔痒？天哪！他瞪圆了眼睛，张大了嘴，淌着口水。在本该看到裤带、裤子和一双大靴子的地方，他却看到了狗肚子和毛茸茸的腿。

他马上站起来，用四条腿站起来。他吓坏了，转着圈儿地看自己的全身。他简直不敢相信自己的眼睛。当然不敢相信！不可能发生这样的事。噢，不会吧？“这真的是我，”他明白了，“我不是在做梦。我是一只狗！”



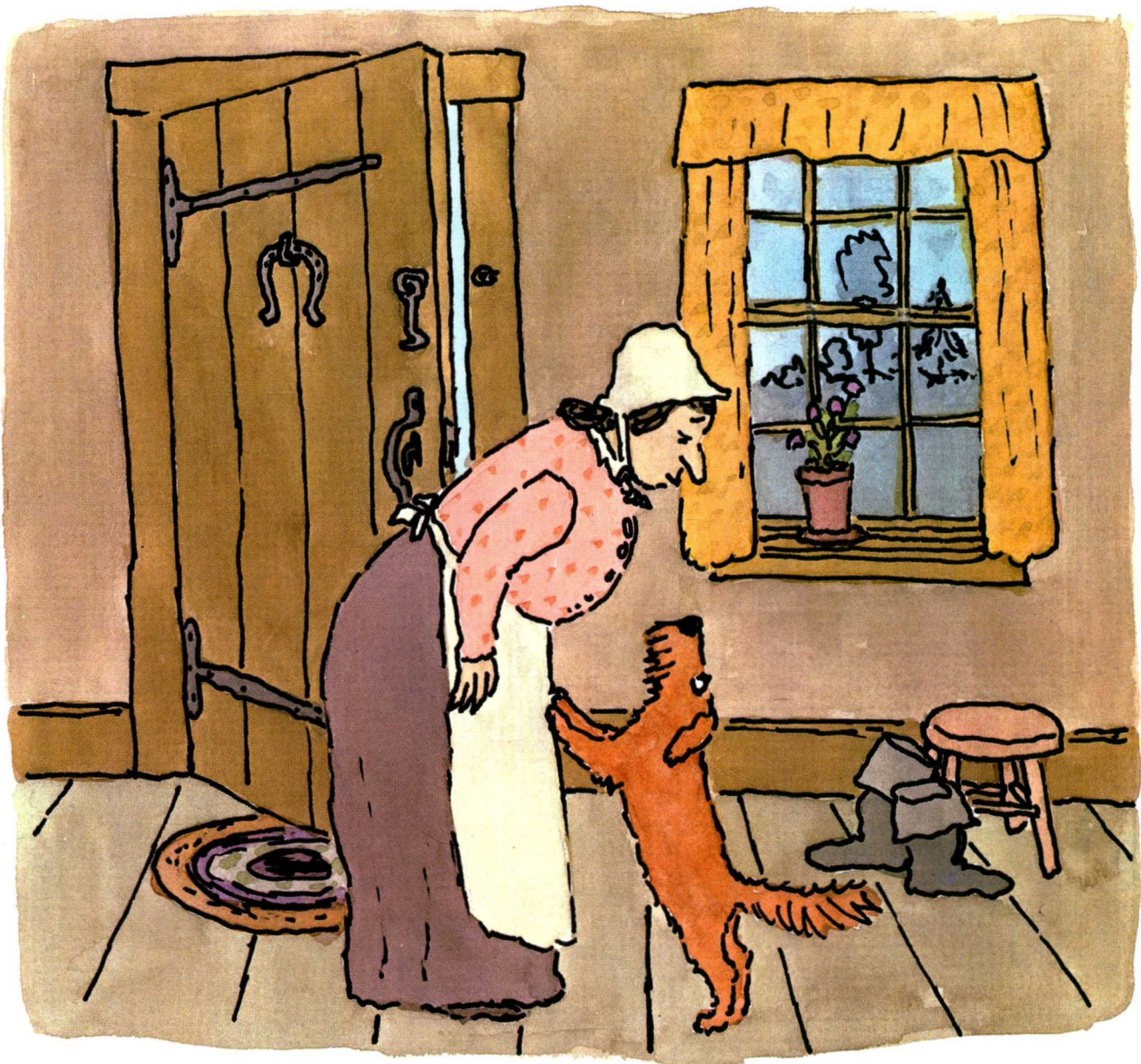
“现在该怎么办？”他有点儿拿不定主意，“好吧，我只好先回家，然后再解释出了什么事。”于是，他小跑着回家去，尾巴摇来摇去。这副新模样让他昏头昏脑的，怎么可能发生这样的奇迹？他忽然就成了一只狗。自然，他也是木匠迦勒，因为他有迦勒的思想。他正往家跑去，回到他老婆凯特的身边，不是吗？是的，不过是用四条腿在跑，他心中隐隐作痛。



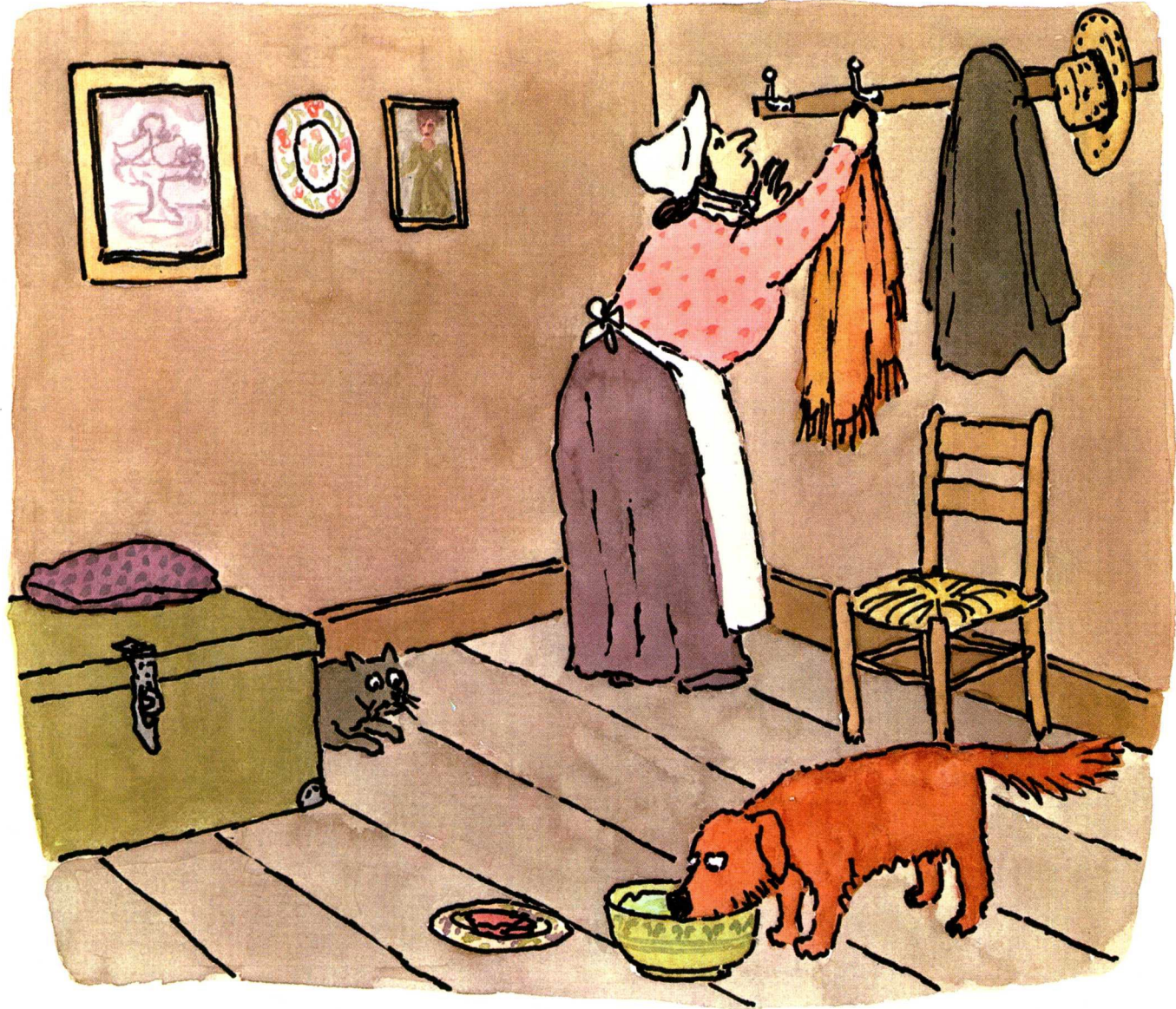


天黑了，月亮出来了。凯特在家里跌跌撞撞地从一个房间走到另一个房间，不时撞上家具，吓得晕乎乎的。她一次又一次地透过每扇窗户向外看去，有时还走出家门，但连迦勒的影子也没看到。

是丈夫抛弃她了吗？她问自己。不，他爱她，他一直这么说。不过，也许他讨厌她了。或者他遇到了什么事情，比如一场灾难？



这时，迦勒正在门外。他不好意思进来，让凯特看见自己这个样子，变成一只狗让他觉得很难为情。但最后，他还是鼓起勇气开始抓门。当凯特打开门的时候，他看见了她苍白焦急的脸。他爬过门槛，用毛茸茸的爪子抓住她的围裙，努力说：“亲爱的凯特，是我啊！”但是，他只能从喉咙里发出可怜的汪汪汪的声音。他叫了又叫，想着自己是在说“凯特”，但却说不出来。



“可怜的狗，你一定是迷路了！”凯特叫道。她在地板上给他放了一碗水和一块剩下的火腿。迦勒很快喝了些水，却没有心思吃东西。当凯特披上一条披肩，准备出去的时候，他知道她是要去找他。他想要阻止她，就用牙齿咬住了她的鞋子。

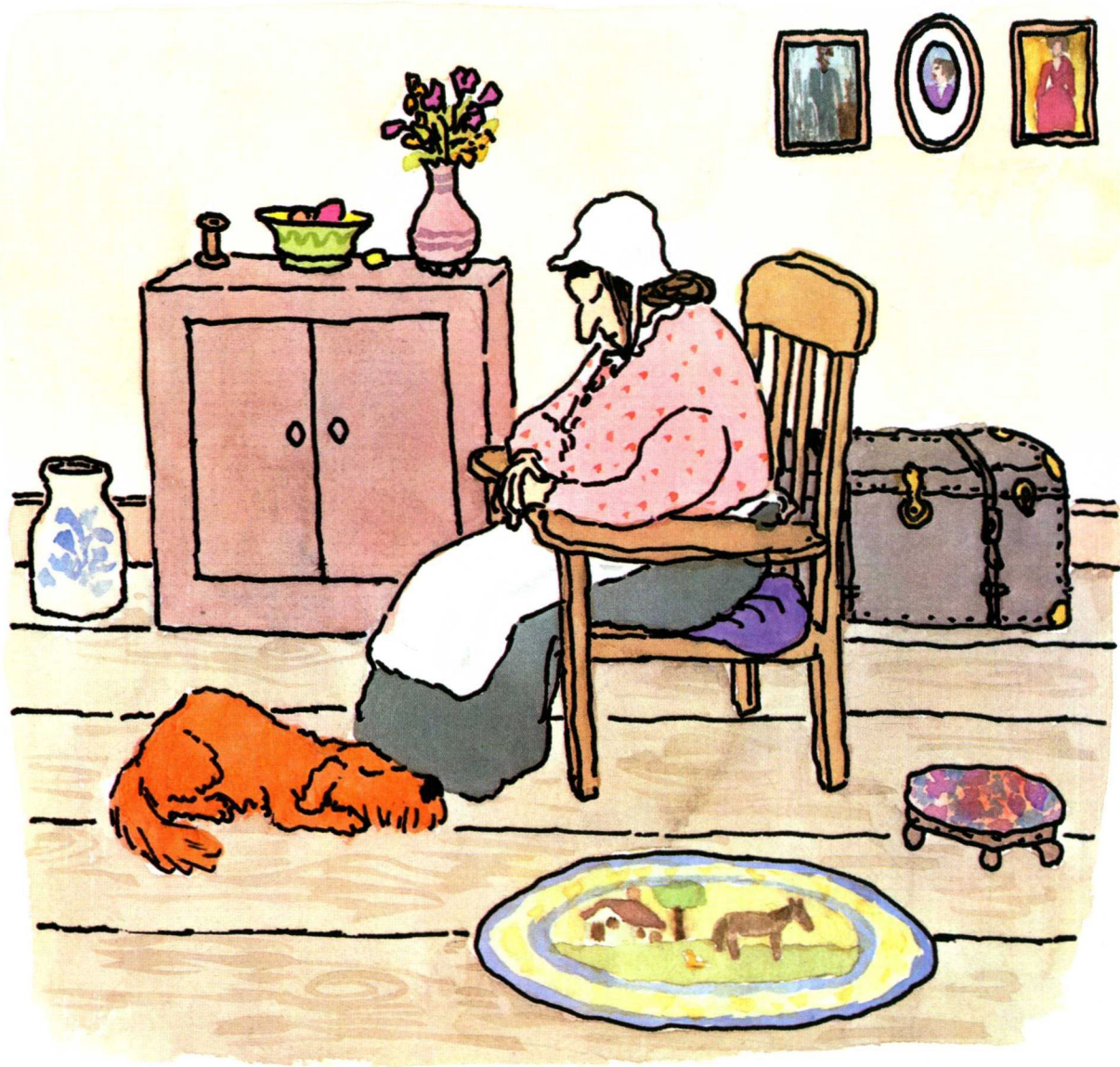
“让开，你这只傻狗，”凯特责备他说，“现在我没工夫跟你玩。我必须找到我亲爱的丈夫，他可能有大麻烦了。”迦勒放开了她，然后心情沉重地小跑着跟在她后面。



他们在洒满月光的树林里找了整整一个晚上。哪里都没有找到迦勒，因为他已经变成了狗，正跟在他老婆的后面。



他们在清冷的早晨回到家，她的鞋子被露水打湿了。疲倦的凯特在迦勒给她做的椅子上睡着了，而做椅子的迦勒就睡在她的脚边。



中午醒来以后，凯特又到树林里去找。变成了狗的迦勒紧紧地跟着她，在地上闻来闻去。他这样闻来闻去的毫无道理，只是他觉得非得闻不可。